

SPANISH/ENGLISH TRANSLATION AND INTERPRETATION (SETI)

SETI 400. Spanish-English Comparative Grammar. 3 Hours.

Semester course; 3 lecture hours. 3 credits. Prerequisites: SPAN 301; SPAN 320, 321 or 322; and SPAN 330, 331 or 332; or a score of "advanced" on the Avant STAMP assessment test. Conducted in Spanish and English. Advanced comparison of English and Spanish grammar with emphasis on the more complex forms of both languages.

SETI 410. Introduction to Spanish-English Translation. 3 Hours.

Semester course; 3 lecture hours. 3 credits. Prerequisites: SPAN 301; SPAN 320, 321 or 322; and SPAN 330, 331 or 332; or SETI 400; or a score of "advanced" on the Avant STAMP assessment test. Integrates the basic theory and practical aspects of translation from a perspective of applied linguistics. Practice given in both written and oral translation of diverse text types.

SETI 411. Intermediate Translation. 3 Hours.

Semester course; 3 lecture hours. 3 credits. Prerequisite: SETI 410. Course conducted in Spanish and English. Exposes students to more advanced translation skills, introducing a more focused vocabulary for the legal, medical, business and educational fields that regularly use translation. Introduces students to professional associations and journals of the industry, including those dedicated to literary translation. Analyzes pros and cons of computer-assisted translations.

SETI 420. Introduction to Spanish-English Interpretation. 3 Hours.

Semester course; 3 lecture hours. 3 credits. Prerequisites: SPAN 301; SPAN 320, 321 or 322; and SPAN 330, 331 or 332; or SETI 400; or a score of "advanced" on the Avant STAMP assessment test. Course conducted in Spanish and English. Covers theory and practical aspects of interpretation, including the three modes of interpretation: simultaneous, consecutive and sight translation.

SETI 421. Intermediate Interpretation. 3 Hours.

Semester course; 3 lecture hours. 3 credits. Prerequisite: SETI 420. Conducted in Spanish and English. Exposes students to more advanced interpreting skills in all three modes of interpretation – simultaneous, consecutive and sight translation – introducing a more focused vocabulary for the legal, medical, business and educational fields that regularly use interpreters.

SETI 422. Legal Interpretation. 3 Hours.

Semester course; 3 lecture hours. 3 credits. Prerequisite: SETI 420 or permission of instructor. Conducted in Spanish and English. Students with interpreter and/or translator certification or a combined Avant STAMP Assessment test score of 1300 are encouraged to seek permission of the instructor to register for this course. Exposes students to the ethics, regulations and advanced vocabulary used in legal interpreting, with a focus on the state examination for certification in the court system.

SETI 423. Medical Interpretation. 3 Hours.

Semester course; 3 lecture hours. 3 credits. Prerequisite: SETI 420 or permission of instructor. Conducted in Spanish and English. Students with interpreter and/or translator training or a composite Avant STAMP Assessment test score of "advanced low" are encouraged to seek permission of the instructor to register for this course. Exposes students to the ethics, regulations and advanced vocabulary used in medical interpreting. Explores the range of accreditation bodies and history of national and international certification in the medical interpreter profession, with the goal of grooming students for careers in this field.

SETI 491. Topics in Spanish-English Translation and Interpretation. 1-3 Hours.

Semester course; 1-3 lecture hours. 1-3 credits. May be repeated with different topics for a maximum of nine credits. Prerequisites: SETI 410 and SETI 420. A study of selected topics in Spanish-English translation. Conducted in Spanish and English.

SETI 493. SETI Internship. 3 Hours.

Semester course; 120 clock hours in local, national or international internship placement where Spanish-English language interpretation or translation is required. 3 credits. Prerequisites: SETI 410 and SETI 420. Under the supervision of both a faculty member and a field supervisor, students will apply their translation and/or interpretation skills in an approved work situation. Each internship will be specifically designed in accordance with the student's linguistic level and the placement site requirements.